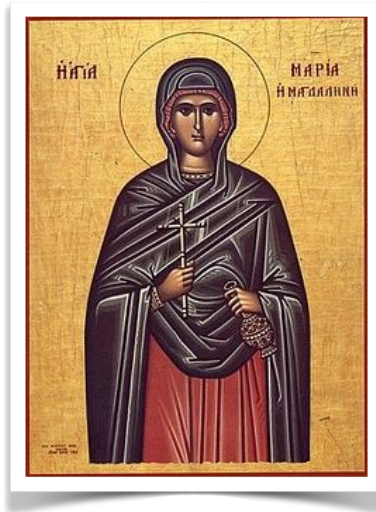


## St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church of the USA Церква Св. Миколая Української Православної Церкви США



*You followed Christ Who was born of a virgin for our sake, O revered Mary Magdalene, / keeping His commandments and laws. / Today, as we celebrate your most holy memory, we rejoice in faith, / and by your prayers, we receive the forgiveness of our sins.!*



*Христа, що заради нас від Діви народився, чесна Магдалина Марія наслідувала, Того оправдання і закони зберігаючи. Тому нині, святу пам'ять твою святкуючи, відпущення гріхів твоїми молитвами приймаємо!*

[www.stnicholasuoc.org](http://www.stnicholasuoc.org)

376 Third St, Troy, NY 12180,

Church Office: (518) 274-5482;

Church Email: [troy@stnicholasuoc.org](mailto:troy@stnicholasuoc.org)

Cemetery: 64 Vandenburg Ave, Troy, NY 12180;

Archpastor - His Eminence Metropolitan Antony

Предстоятель-Високопреосвященніший

Митрополит Антоній

Priest: Fr. Vasyl Dovgan

Настоятель: отець Василь Довган

[Fr.VasylDovgan@gmail.com](mailto:Fr.VasylDovgan@gmail.com)

Cell: (908) 247-1800

### GLORY TO JESUS CHRIST - GLORY FOREVER!

**WELCOME AII!** Welcome to the God-Loving and God-Protected Parish of St. Nicholas! A Parish of the UOC of the USA and the Ecumenical Patriarchate. Our warmest greetings are extended to all visitors and guests, and to all of our beloved parishioners who are participating in today's Divine Liturgy. We are blessed to have you with us today! If you are with us for the first time, PLEASE introduce yourself to Father Vasyl – he is looking forward to meeting you! Also, please feel free to email or call Father with any questions and let him know what is going on in your life, especially if you need spiritual guidance. We hope that you will find peace and comfort in St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church. You are very welcome to come every Sunday, make yourself at home, and to become a part of our parish family. Through the intercession of Saint Nicholas we hope and pray that our community might grow into a full fledged Parish in the Ukrainian Orthodox Church of the USA. Through your prayers and dedication of time, talents and donations, this can become a reality in all faith and love.

### СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ - СЛАВА НА ВІКИ!

**ВІТАЄМО ВСІХ!** Ласкаво просимо до Боголюбивої та Богом береженої парафії святого Миколая! Наша парафія є частиною УПЦ США Вселенського Патріархату. Щиро та з любов'ю вітаємо всіх відвідувачів, гостей, прихожан та віх парафіян, які беруть участь у сьогоднішньому богослужінні. Ми благословенні вашою присутністю! Якщо ви завітали вперше, будь ласка, представте себе отцеві Василю, він буде дуже радий зустрітись з вами! Також, якщо у вас є запитання до священника, потрібно поговорити або потребуєте духовних настанов, можете вільно дзвонити до о. Василя або писати на електронну пошту на вище вказану адресу на номер телефону. Сподіваємося, ви зможете відчувати себе комфортно та в мирі при нашій громаді-парафії. Будь ласка, приходьте молитися з нами щонеділі, почувайтеся, як вдома та ставайте частиною нашої парафіяльної родини. Через заступництво св. Миколая, ми надіємося та молимося, щоб наша громада лише зростала, будучи повноцінною парафією Української Православної Церкви США. Це можливо лише завдяки вашим молитвам, відданістю, відданості часу, талантам та щедрим пожертвам в любові та вірі.

## LITURGICAL SCHEDULE — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

July 7, 2024 - 2nd Sunday after Pentecost. Tone 1.

The Saints of Ukraine.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Romans (Rom. 2:10-16).

Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 4:18-23).

7 липня 2024, Неділя 2га після П'ятидесятниці. Голос 1.

Всіх святих землі Української.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

До Римлян Послання Святого Апостола Павла Читання. (Рим. 2:10-16).

Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 4:18-23)

July 14, 2024 - 3rd Sunday after Pentecost. Tone 2.

Commemoration of the Holy Fathers of the 6th Councils.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Romans (Rom. 5:1-10).

Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 6:22-33).

14 липня 2024, Неділя 3-тя після П'ятидесятниці. Голос 2.

Память свв. Отців 6-ти Вселенських Соборів.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

До Римлян Послання Святого Апостола Павла Читання. (Рим. 5:1-10).

Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 6:22-33)

July 21, 2024 - 4th Sunday after Pentecost. Tone 3.

Holy Apostle Jude, the Brother of the Lord.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Romans (Rom. 6:18-23).

Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 8:5-33).

21 липня 2024, Неділя 4-та після П'ятидесятниці. Голос 3.

Апостола Іуди брата Господнього.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

До Римлян Послання Святого Апостола Павла Читання. (Рим. 6:18-23).

Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 8:5-33)

July 28, 2024 - 5th Sunday after Pentecost. Tone 4.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Romans (Rom. 10:1-10).

Holy Gospel According to St. Matthew (Mt. 8:28-9:1).

28 липня 2024, Неділя 5-та після П'ятидесятниці. Голос 4.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

До Римлян Послання Святого Апостола Павла Читання. (Рим. 10:1-10).

Від Матвія Святого Євангелія Читання (Мт. 8:28-9:1).

*Attend the Church every Sunday as a Family and unite with Our Lord in Holy Communion.*

*Приходьте до Церкви щонеділі з родиною та єднайтеся з Господом у св. Євхаристії.*

**STEWARDSHIP PRAYER** - My Church is composed of people like me. I help make it what it is. It will be friendly if I am. Its pews will be filled, if I help fill them. It will do great work, if I work. It will make generous gifts to many causes, if I am a generous giver. It will bring other people into its worship and fellowship, if I invite and bring them. It will be a church of loyalty and love, of fearlessness and faith, and a church with a noble spirit, if I, who make it what it is, am filled with these same things. Therefore, with the help of God, I shall dedicated myself to the task of being all the things that I want my church to be. AMEN.

### Information - Загальна Інформація

- ❖ The Divine Liturgy is served every Sunday at 9:00 AM. (The First Sunday of the month is in English and the rest of the Sundays are in both languages English and Ukrainian or as need). Time for Holy Confession is available before Liturgy, please come.
- ❖ For Baptisms, Weddings, Panakhyda or any other services, please arrange with Father Vasyl Dovgan.
- ❖ Pastoral Visitations of the Sick and Infirm: **Please inform Father Vasyl** if you or your family members are going into the hospital for any reason or if they would like to receive spiritual guidance, support or a visit.

**EMERGENCY CALLS – Please call Fr. Vasyl anytime! Thank you.**

- ❖ Божественна Літургія служиться щонеділі о 9:00 ранку. Свята Сповідь перед Літургією.
- ❖ Про Хрещення, Вінчання, Панахиди чи інші Богослужіння, будь ласка, домовтеся з настоятелем отцем Василем Довганом.
- ❖ Пастирські відвідини недужих та немічних: **Будь ласка, повідомте отця Василя**, якщо будь-хто з ваших друзів або членів сім'ї потрапив до лікарні з будь-яких причин або бажає духовно збагатитися.

**НЕВІДКЛАДНІ ДЗВІНКИ – Будь ласка, дзвоніть отцеві Василю у будь-який час!**

### ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

**Bring your children to Church today they will come tomorrow - the future of our church is in our children and grandchildren!**

**Приведіть своїх дітей до Храму Божого сьогодні і вони повернуться завтра - наші діти та онуки - вони є майбутнє нашої парафії!**

\*\*\*\*\*

Let your children come to church Let your children come to church, even if they are going to sleep there, even if they are going to play and eat in the church, even if they come late, even if they talk and make noise. It's just enough that they came to the church instead of going elsewhere! They interrupted their sleep and came to the church! They left their games and came to the church! Today they are playing and joking, tomorrow they're going to pray and sing, and the day after that they will serve God!

Don't be upset with the child, no matter what they do. Don't interrupt that passion they have for the church. Please be kind to children and teach them patience, compassion and wisdom. Showered them with your smiles! Give them presents! Hug them with passion! Encourage them, and let them know that we are so happy that they are in church with us. Today they are emotionally uniting with church, tomorrow they will do that spiritually.

In spite of everything that we have our children are priceless. Our Lord Jesus Christ blessed the children, hugged them and told them to stand in the middle of everybody, so we can give them our unconditional attention and devotion!

► **MEMORIAL BOOKS:** Please submit (before Divine Liturgy) your memorial books (Hramatka) to Fr. Vasyl, if you wish to have your loved ones commemorated during the services!

- ▶ **ГРАМАТКА** Будь ласка, дайте (перед Божественною Літургією) вашу граматку о. Василю, якщо ви бажаєте пом'янути своїх рідних у Богослужінні!
- ▶ **CHURCH SCHOOL:** Summer break. Classes will resume in September. If you wish to sign up your child for the next year classes please let fr. Vasyl know before **August 19th**.
- ▶ **УРОКИ РЕЛІГІЇ:** Каникули. Уроки відновляться у вересні. Якщо бажаєте записати свою дитину на наступний рік, будь ласка, повідомте о. Василя до **19 серпня**.
- ▶ **Save the date** - Ukrainian Festival will be on September 14, 2024.
- ▶ **Збережіть день** - 14 вересня 2024 - Український Фестиваль.
- ▶ **Save the date** - Church Picnic Sep 22, 2024.
- ▶ **Збережіть день** - Парафіальний Пікнік 22го вересня 2024.
- ▶ **Save the date** - Festival of Nations will be on October 27, 2024.
- ▶ **Збережіть день** - 27 жовтня 2024 - Фестиваль Національностей.

### Час Кави - Coffee Hour

07.07.24 -

07.14.24 - **Dovgan Family**

07.21.24 -

07.28.24 - **Shak/Zaiats Family**

**Dear Brothers and Sister in Christ.** First of all from the bottom of my heart I would like to thank everyone who brought some goodies and signed up already to bring something for coffee hour in 2024.

Coffee Hour is a time of fellowship after the church service has ended. It provides a welcoming place, following service every Sunday, to talk with each other, with friends and kids have a chance to spend time together and everyone have time to talk with clergy as well and to meet/talk to new people as well as relaxing with friends during coffee hour.

Our coffee hour hosts provide light refreshments, whatever they like. We always try to include some dessert, sweet treats so that all parishioners, children can enjoy and everyone love desert. Church provide coffee, tea, and usually a cold drink or water is there as well.

We do have open Sundays. We are asking you all to step in and sign up for it. **PLEASE** take a Sunday or two and bring something to share with us all at the same time. There will be a sign-up sheet downstairs in the coffee room – or you can email or call Halya Korhun to sign up. [Halya152@gmail.com](mailto:Halya152@gmail.com) Cell: 518-526-3238.

We can do memorial service on the day you signed up if you wish. Thank you all, we do appreciate your kindness and generosity. May God Bless you all generously with all His Blessings.

### **Happy Birthday!!! - Віраємо !!!**

From the bottom of St. Nicholas parish family heart we wish dear: **Tanya Petroff, Patrick Ryan, Kateryna Koshurba, Solomia Dovgan, Paula Taylor, Oleksandr Symoniak, Sonia Czerpak, Lydia Kulbida, Volodymyr Pichkurov, Iryna Zinchenko, Eleazar Bilek, Katrina Rayn, Anna-Sophie Loytra** a Happy Birthday. As you celebrate please remember, God is near, He is there leading you into another year. God holds your future in His hands and will always be your guide. May Jesus Christ continue to bless you abundantly and keep you safe in His loving care. On your birthday enjoy His divine presence in your life. Have a Happy Birthday. Нехай Господь благословить і пошле у ваш день народження міцних сил і доброго здоров'я, радості душі і чистої любові серця, вірного щастя і світлої надії. Нехай ангел вас оберігає та допомагає долати всі життєві перешкоди. Хай постійний успіх, радість і достаток Сипляться до вас, немов вишневі цвіт, Хай життєвий досвід творить з буднів свята, Господь дарує довгих-довгих літ! Божого вам Благословення на Многії та Благії Літа! Happy Birthday!!! Many Years!!!

*If you would like a family member to be greeted at the end of the Liturgy on the occasion of a birthday or an anniversary, please let me know and I will gladly do. Thank you all.* Fr Vasyl.

### **PRAYER – МОЛИТВА**

**We ask all of you to remember in your prayers the following individuals, who are in need of God's healing and grace:** the sick, hospitalized, and those in nursing homes or confined to their homes. Our best wishes for a speedy recovery and good health are extended to the following individuals who are in need of God's healing and grace. O Holy Father, Heavenly Physician of our souls and bodies, who sent Your Only-begotten Son our Lord Jesus Christ to heal those in illness: visit and heal Your servants: **Helen, Dobrodijka Liliya, Natalia, Sonya, Timothy, Mary-Ann, Anthony, Tina, Mikola, Maksymko, Fr. Yuriy, Dn. Volodymyr, Andryj, Hanna and everyone who is serving in army (who is protecting our homeland Ukraine) with their family's and everyone who supporting people in need:** granting them release from pain and restoration to health and vigor, that they may give thanks unto You and bless Your Holy Name, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.

О Премилосердний Боже, Отче, Сину і Святий Душе, в нероздільній Тройці Тобі поклоняються і Тебе славлять! Зглянься милостиво на рабів (Ім'я) недужих, відпусти їм всі провини їх, подай їм зцілення від хвороби, поверни їм здоров'я і сили тілесні, подай їм довге і щасливе життя, земні й духовні Твої блага, щоб вони разом з нами приносили подячні молитви Тобі, всещедрому Богові і Творцеві нашому. Амінь.

*If there is anyone who is in need of prayers, and you want to add them to the prayer list, please notify Fr. Vasyl. If you would like me to visit with the Sacraments of the Holy Confession and Eucharist, please call me to set up an appointment. I will gladly visit everyone. In Christ Fr. Vasyl Dovgan. Thank you.*

### **“Марія Магдалина”**

22 липня вшановується пам'ять Святої Мироносиці рівноапостольної Марії Магдалини. Про цю дивовижну жінку написано чимало, втім ми пропонуємо ще раз згадати біографію той, яка одна із перших удостоїлася побачити Воскреслого Господа Ісуса Христа. Народилася вона в містечку Магдалини в Галілеї. Жителі Галілеї відрізнялися безпосередністю, палкістю вдачі та самовідданістю. Ці якості були властиві і святій Марії Магдалині. З юності вона страждала тяжкою недугою - біснуванням (Лк. 8:2). Перед пришествям у світ Христа Спасителя біснуватих було особливо багато: ворог роду людського, передбачаючи свою близьку ганьбу, повставав на людей з нечуваною силою. Через хворобу Марії Магдалини явилась Слава Божа, сама ж вона здобула велику чесноту суцільної надії на волю Божу і нічим нерушиму відданість Ісусу Христу. Коли Господь вигнав з неї сім демонів, вона, залишивши все, пішла за Ним.

Свята Марія Магдалина йшла за Христом разом з іншими жінками, проявляючи зворушливу турботу про Нього. Вона не залишила Господа після взяття Його іудеями, коли почала коливатися віра в Нього у найближчих учнів. Страх, який спонукав до зречення апостола Петра, в душі Марії Магдалини був переможений любов'ю. Вона стояла біля Хреста разом з Пресвятою Богородицею і апостолом Іоанном, переживаючи страждання Божественного Вчителя і долучаючись великому горю Богоматері. Свята Марія Магдалина супроводжувала Пречисте Тіло Господа Ісуса Христа при перенесенні Його до гробу в саду праведного Йосипа Ариматейського, була при Його похованні (Мт. 27:61; Мр. 15:47).

Служачи Господу під час Його земного життя, вона бажала послужити Йому і після смерті, щоб віддати останню шану Його Тілу, вмастивши його, за звичаєм євреїв, миром та ароматами (Лк. 23:56). Воскреслий Христос послав святу Марію із звісткою від Нього до



учнів, і блаженна жінка, радіючи, сповістила апостолам про бачене - «Христос воскрес!» Як перша благовістниця Христового воскресіння, свята Марія Магдалина визнана Церквою рівноапостольною. У цьому благовісті головна подія її життя, початок її апостольського служіння.

За переказами, вона благовістила не лише в Єрусалимі. Свята Марія Магдалина відправилася в Рим і бачила імператора Тіберія (14-37 р.н.е). За переказами, вона принесла йому червоне яйце як символ Воскресіння, символ нового життя зі словами: «Христос Воскрес!» Потім вона розповіла імператору про те, що в його провінції Юдеї був безвинно засуджений Ісус Галілеянин, людина свята, який творив чудеса, сильний перед Богом і всіма людьми, страчений за наклепами іудейських первосвящеників і вирок затвердив призначений Тиверієм прокуратор Понтій Пілат.

Марія повторила слова апостолів, що увірувавши в Христа відкуплені від марного життя не тлінним сріблом або золотом, але дорогоцінною кров'ю Христа. Завдяки Марії Магдалині звичай дарувати один одному великодні яйця в день Світлого Христового Воскресіння поширився між християнами всього світу. В одному старому рукописному грецькому статуті, написаному на пергаменті, що зберігається в бібліотеці монастиря святої Анастасії поблизу Фессалонік (Солуня), розміщена молитва, що читається в день Святої Пасхи на освячення яєць та сиру, в якій вказується, що ігумен, роздаючи освячені яйця, говорить братії: «Так ми прийняли від святих отців, які зберегли цей звичай від самих часів апостольських, бо свята рівноапостольна Марія Магдалина перша показала віруючим приклад цього радісного жертвопринесення.

Марія Магдалина продовжувала своє благовістя в Італії та в самому місті Римі. Очевидно, саме її має на увазі апостол Павло у своєму Посланні до Римлян (Рим. 16:6), де разом з іншими подвижниками проповіді євангельської згадує Марію (Маріам), яка, як він каже, «багато попрацювала для нас. Очевидно, вона беззавітно служила Церкві і своїми засобами, і своєю працею, наражаючись на небезпеку, і розділяла з Апостолами працю проповідництва.

За Церковними ж переказами, вона пробула в Римі до прибуття туди апостола Павла і пробула там ще два роки після відбуття його з Риму після першого суду над ним. З Риму свята Марія Магдалина вже в похилому віці переселилася в Ефес, де невпинно трудився святий апостол Іоанн, який з її слів написав 20-й розділ свого Євангелія. Там закінчила свята земне життя і була похована.

У IX столітті за імператора Льва VI Філософа (886-912) нетлінні мощі святої Марії Магдалини були перенесені із Ефесу до Константинополя. Вважають, що під час хрестових походів вони були віднесені до Риму, де і покоїлися під вівтарем у храмі в ім'я святої рівноапостольної Марії Магдалини. Частина її мощів знаходиться у Франції, поблизу Марселя, де у підніжжі крутої гори споруджено храм в її честь. Частина святих мощів рівноапостольної Марії Магдалини зберігаються в різних монастирях Святої Гори Афон та в Єрусалимі.

Православна Церква свято шанує пам'ять святої Марії Магдалини - жінки, покликаної Самим Господом від темряви до світла і від влади сатани до Бога. Втягнута колись в гріх, вона, отримавши зцілення, щиро і безповоротно розпочала нове, чисте життя і ніколи не коливалася на цьому шляху. Марія полюбила Господа, що покликав її до нового життя; вона була вірна Йому не тільки тоді, коли Він, вигнавши з неї сім демонів, проходив містами та селами Палестини, здобувши собі славу чудотворця, але й тоді, коли всі учні зі страху покинули Його і Він, погорджений, і розп'ятий, в муках висів на Хресті. Ось чому Господь, знаючи її вірність, саме їй першій з'явився, повставши із гробу, і саме її сподобив бути першою з проповідників Свого Воскресіння.

#### “Myrrhbearer and Equal of the Apostles Mary Magdalene”

Little is known of the early life of St. Mary. She was called "Magdalene" because she lived in the town of Magdala on the shore of the sea of Galilee. In the Bible we read that she was afflicted with an incurable disease: she was possessed by seven devils (Lk. 8:2). This was allowed by God's Providence, so that in curing her the Lord Jesus Christ could show forth the power and glory of God.

Helpless in her sufferings and hearing about the miracle-working power of Christ, Mary hastened to Him and asked to be delivered from her infirmity. Through her faith in His almighty power, Christ cast the seven devils out from her. Her heart became filled with thanksgiving and pure love for her Divine Healer. From that time forth, She dedicated her whole life to her Savior Jesus Christ and became one of his most devoted disciples. She took every opportunity to listen to His teachings and to serve Him. Her example encouraged other women to do likewise.

Particularly remarkable was the determination and unusual courage which Mary Magdalene showed toward her Saviour. At the time of His greatest suffering, while He hung on the Cross and when even His apostles had abandoned Him, Mary Magdalene stood at the foot of the Cross together with the Mother of God and the Lord's beloved disciple, John. They mourned and wept, but even in their weeping they comforted the Savior with their undying love and the knowledge that He had not been utterly forsaken. That night, Mary Magdalene came with Joseph of Arimathea and Nikodemus when they took the Body of her beloved Lord down from the Cross and laid It in a tomb. Together with the other women disciples, she returned to prepare myrrh and other ointments with which to anoint the precious Body of Christ, according to the Jewish custom.

Very early in the morning on the first day of the week, While it was still dark, Mary Magdalene came to the sepulcher (tomb) carrying the ointments. (For this reason the Church calls her a "Myrrh-bearer.) Coming close she saw that the large stone that had been placed at the entrance of the tomb had been rolled away. She thought that perhaps someone had already come and taken the Body to another place. Hurrying back to Jerusalem she told the apostles Peter and John: "They have taken away the Lord out of the sepulcher, 'and we know not where they have laid Him." Together with them she went again to the tomb and stood there weeping.

When they had left she stooped down and looked into the sepulcher. There she saw two angels who asked why she was crying. She told them and then, turning around, she saw Jesus, but in her grief she did not recognize Him, and thinking He was the gardener, told Him also the reason for her weeping. It was only when He said her name: "Mary!" that she recognized Him as her beloved Lord. Not believing her own ears, she cried out with joy, "Master ! Then quickly following his His instructions, she ran quickly to announce the good news to the disciples: "Christ is risen!" Because she was the first, sent by the Lord Himself, to proclaim the Resurrection, the Church also calls her "Equal-to-the-Apostles.

Even after Christ's Ascension into heaven, Mary Magdalen continued to preach the good news of Christ's glorious Resurrection, not only in Jerusalem, but also in other countries. She spent her last years in Ephesus helping St. John the Evangelist in missionary labors. There she died peacefully. In the ninth century her incorrupt relics were taken to Constantinople and placed in the church of St. Lazarus' Monastery. St. Mary Magdalen zealously fulfilled the first and greatest commandment: *Love the Lord thy God with all thy heart, with all thy mind and with all thy strength.* Her life is an example for us to love and serve God above all, not fearing what others may say or do to us. Let us, too, be apostles of the faith and tell everyone the good news which St. Mary Magdalene was first to proclaim: "Christ is Risen! In Truth He is Risen!

